

Radio Cassette-Corder

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Manual de instruções

CFS-B21L

Sony Corporation ©1997	http://www.sony.net/
------------------------	----------------------

WAARSCHUWING

Stel het apparaat in geen geval bloot aan regen of vocht, om brand of een gevaarlijke elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook niet de ombouw van het apparaat. Laat technisch onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

Plaats het apparaat niet in een krappe, omsloten ruimte, zoals een boekenrek of inbouwkast.

Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals bijvoorbeeld een vaas op het toestel om elektrocutie of brand te voorkomen.

De FUNCTION keuzeschakelaar bevindt zich aan de bovenzijde van het apparaat.

Bij het inschakelen van het apparaat licht de OPR/BATT indicator op.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid/stroomvoorziening

- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, verwijder de batterijen en laat het apparaat door bevoegd vakpersoneel nakijken, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Voor gebruik op netspanning mag u uitsluitend het bijgeleverde netsnoer aansluiten, nooit enig ander type netsnoer.
- Zolang de stekker van het netsnoer in het stopcontact steekt, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.
- Voor batterijvoeding gebruikt u vier stuks R20 (D-formaat) batterijen.
- Wanneer u het apparaat voorlopig niet meer op batterijvoeding gebruikt, kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Een naamplaatje met daarop de bedrijfsspanning, het stroomverbruik e.d. bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat.

Opstelling/bediening

- Plaats het apparaat niet in de buurt van een warmtebron of in direkt zonlicht. Vermijd tevens plaatsen met veel stof, vocht en mechanische trillingen of schokken.
- Houd een speling van tenminste 10 mm rond het apparaat open. Zorg dat de ventilatie-openingen niet geblokkeerd worden, in het belang van het juist functioneren van het apparaat en een langere levensduur van de onderdelen.
- Aangezien in de luidsprekers krachtige magneten zijn toegepast, mag u kredietkaarten met een magnetische pincode en horloges met een mechanisch uurwerk niet te dicht in de buurt van het apparaat leggen, om schadelijke effecten van het magnetisch veld te voorkomen.
- Is het apparaat een tijdlang niet gebruikt, zet het dan in de weergavestand en laat het bandloop-mechanisme zonder cassette enkele minuten warm draaien, voordat u een cassette plaatst voor afspelen of opnemen.

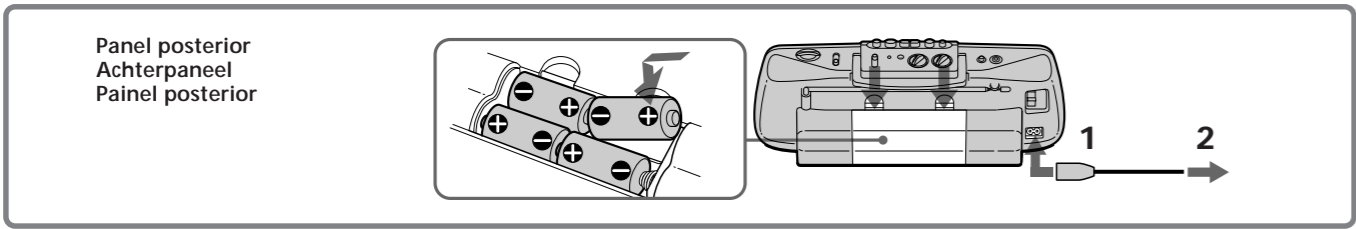
Mocht u verder nog vragen of problemen met de bediening van het apparaat hebben, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens

- Afstembereik** FM: 87,6 - 107 MHz MG: 531 - 1602 kHz LG: 153 - 279 kHz
- Tussenfrequenties** FM: 10,7 MHz MG/LG: 455 kHz
- Antennes** FM: teleskoopantenne MG/LG: ingebouwde ferrietstaafantenne
- Opnamesysteem** 4 sporen, 2 kanalen stereo
- Frekwentiebereik** 100 - 10.000 Hz
- Luidsprekers** Breedband-luidspreker: 10 cm diameter x 2, conus-type
- Uitgangsansluitingen**:Hoofdtelefoon-aansluiting (stereo ministekkerbus), voor hoofdtelefoons met impedantie van 16 - 68 ohm
- Maximaal uitgangsvermogen** 2,0 watt + 2,0 watt
- Gebruiksduur batterijen** Opname van de FM radio: Sony R20P batterijen: Ca. 9 uur Sony LR20 alkali-batterijen: Ca. 21 uur Cassette-weergave: Sony R20P batterijen: Ca. 6 uur Sony LR20 alkali-batterijen: Ca. 13 uur
- Stroomvereisten** 230 V wisselstroom, 50 Hz 6 V gelijkstroom, van vier stuks R20 (D-formaat) batterijen
- Stroomverbruik** 13 watt wisselstroom
- Afmetingen** (b/h/d) ca. 422 x 140 x 136 mm (b/h/d), incl. uitstekende delen en knoppen
- Gewicht** Ca. 1,9 kg, incl. batterijen
- Bijgeleverd toebehoren** Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Elección de fuentes de alimentación



Conexión del cable de alimentación

1 a la toma AC IN

2 a un tomacorriente de la red

Para alimentar el radiocassette con pilas

Inserte cuatro pilas R20 (D-formato) (no suministradas) en el compartimiento de las mismas.

Notas

- Para alimentar el radiocassette con pilas, desconecte el cable de alimentación del mismo.
- Reemplace las pilas cuando los indicadores OPR/BATT se iluminen débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas por otras nuevas.

Solución de problemas

Problemas

No hay sonido.

- Conecte el cable de alimentación de CA con seguridad.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas todas.
- Desenchufe los auriculares.
- Ajuste el volumen.
- Ponga FUNCTION en la posición correspondiente a la sección que desee utilizar.

No es posible insertar un cassette.

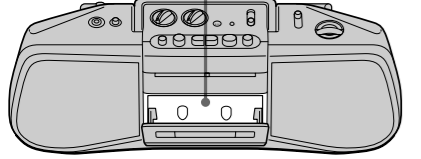
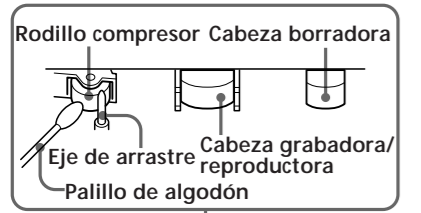
- Insértelo adecuadamente.
- Presione ■▲ STOP/EJECT para desenganchar ◀PLAY.

La tecla REC no funciona.

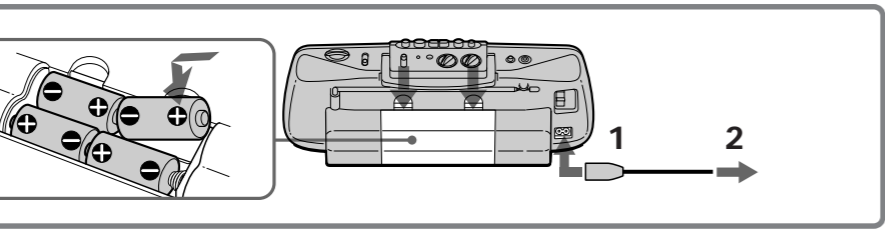
- No hay cassette en el compartimiento para el mismo.
- Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las lengüetas de seguridad.

La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.

- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.



Keuze van de stroomvoorziening



Aansluiten van het netsnoer:

1 op de AC IN stroomingang

2 op een wandstopkontakt

Gebruik van het apparaat op batterijen:

Plaats vier stuks R20 (D-formaat) batterijen (niet bijgeleverd) in het batterijvak.

Opmerkingen

- Voor gebruik van het apparaat op batterijen, trek u eerst de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt.
- Vervang de batterijen als het OPR/BATT spanningslampje nog maar zwak oplicht of als het apparaat niet meer naar behoren werkt. Vervang altijd alle batterijen tegelijk door nieuwe.

Verhelpen van storingen

Er klinkt geen geluid.

Er klinkt geen geluid.

- Sluit het netsnoer goed aan.
- Kontroleer of de batterijen alle in de juiste richting liggen in het batterijvak.
- Als de batterijen leeg zijn, dient u ze alle door nieuwe te vervangen.
- Trek de stekker van de hoofdtelefoon uit de aansluiting.
- Stel de geluidssterkte hoger in.
- Stel de FUNCTION keuzeschakelaar in op de geluidsbron die u wilt horen.

Insteken van een cassette lukt niet.

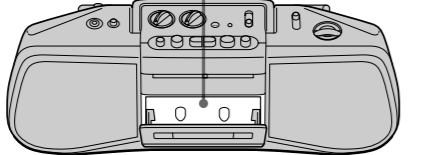
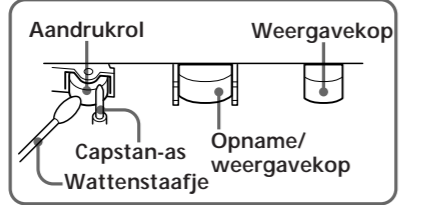
- Let op dat u de cassette op de juiste wijze insteekt.
- Druk op de ■▲ STOP/EJECT toets om de ingedrukte ◀PLAY toets te laten uitspringen.

De REC opnametoets kan niet ingedrukt worden.

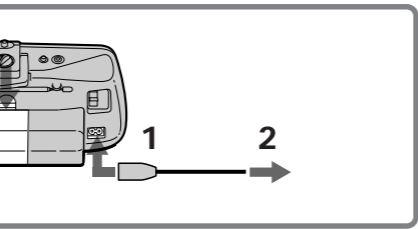
- Er is geen cassette in deck B geplaatst.
- Zorg dat het wispreventienokje van de geplaatste cassette intact is of bedek de opening met een stukje plakband.

Tegenvallende geluidskwaliteit bij opnemen of afspelen, of onvoldoende wissen van oude opnamen.

- De bandkoppen zijn vuil. Reinig de in de afbeelding aangegeven onderdelen met een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat reinigingsvloeistof of zuivere spiritus.
- Demagnetiseer de koppen en alle metalen delen van het bandloopwerk, met een in de audiohandel verkrijgbaar demagnetiseerapparaatje.



Seleção das fontes de alimentação



Ligação do cabo de alimentação CA

1 à tomada AC IN

2 a uma tomada da rede

Utilização do leitor com pilhas

Insira quatro pilhas R20 (tamanho D, não fornecidas) no compartimento de pilha.

Notas

- Para utilizar o leitor com pilhas, desligue o cabo de alimentação CA do leitor.
- Substitua as pilhas quando o brilho do indicador OPR/BATT diminuir ou quando o leitor parar de funcionar. Substitua todas as pilhas por outras novas.

Guia para solução de problemas

Guia para solução de problemas

Ausência de áudio.

- Ligue o cabo de alimentação CA firmemente.
- Insira as pilhas apropriadamente.
- Substitua todas as pilhas, caso estejam fracas.
- Desligue os auscultadores.
- Ajuste o volume.
- Ajuste o selector FUNCTION à posição que deseja operar.

Não é possível inserir a cassette.

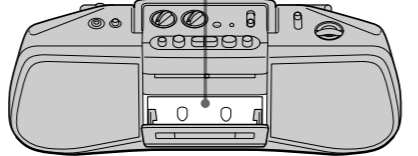
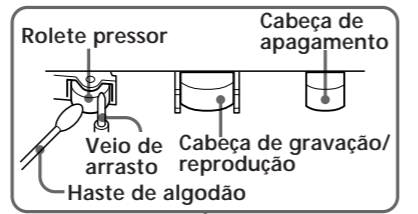
- Insira a cassette apropriadamente.
- Pressione ■▲ STOP/EJECT para liberar ◀PLAY.

A tecla REC não funciona.

- Não há cassette inserida no compartimento de cassette.
- Certifique-se de que a lingueta de protecção está intacta na cassette.

Reprodução, gravação ou apagamento de qualidade insatisfatória.

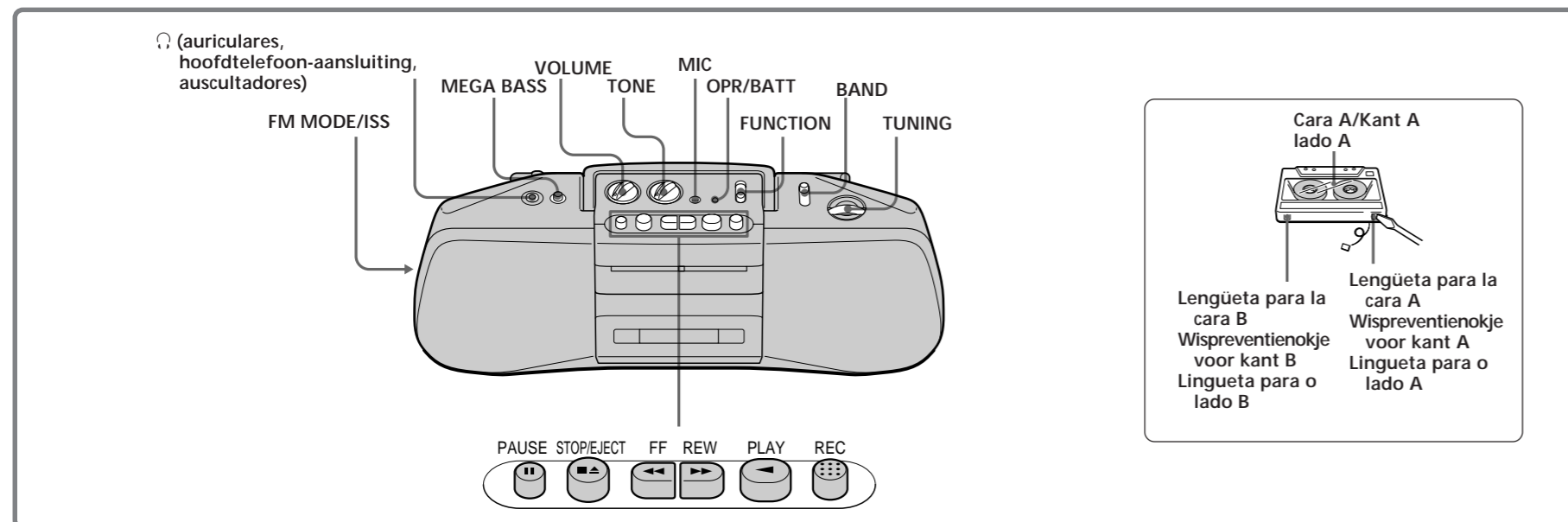
- Cabeças contaminadas. Limpe o aparelho (tal como ilustrado) com uma haste de algodão levemente humedecida com um fluído de limpeza ou álcool.
- Desmagnetize as cabeças e todas as partes metálicas no trajecto da fita com um desmagnetizador de cabeças disponível no comércio.


^[1] Este manual contém instruções para o uso do produto.

Ubicación de los controles

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Localização dos controlos



Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos de tiempo de reproducción, excepto para grabaciones o reproducciones largas y continuas.

Beveiligen van uw bandopnamen

- Om geen opnamen te verliezen door per ongeluk wissen of er overheen opnemen, kunt u voor cassettekant A of B het wispreventienokje uitbreken. Om een aldus beveiligde cassettekant weer voor opnemen geschikt te maken, dekt u de ontstane opening af met een stukje plakband.
- Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aanbevolen, tenzij de extra lange ononderbroken opname- of weergaveduur van groot belang is.

Mocht u vragen hebben of probleemem met het apparaat, neem dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Notas sobre cassetes

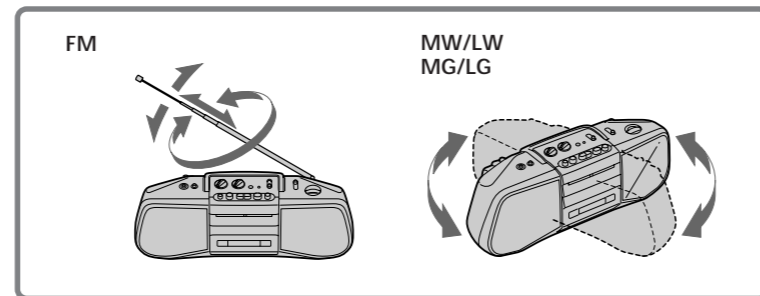
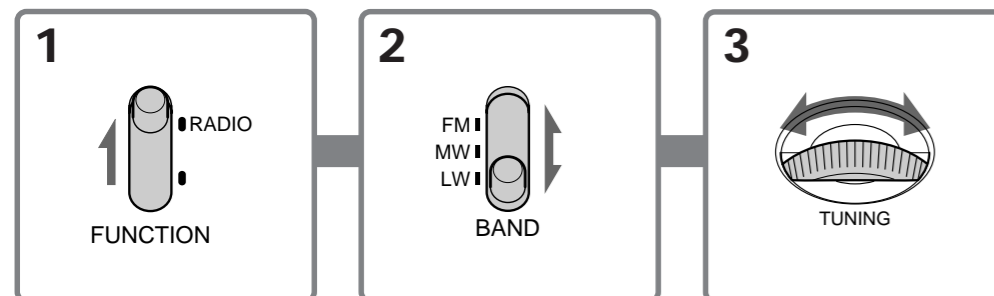
- Quebre a lingueta de protecção do lado A ou B da cassette para prevenir gravações accidentais. Caso deseje reutilizar a fita para gravações, cubra o local da lingueta removida com fita adesiva.
- O uso de cassetes com mais de 90 minutos de tempo de reprodução não é recomendado, excepto para gravações ou reproduções longas e continuas.

Caso surjam dúvidas ou problemas concernentes a este leitor, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Escucha de la radio

Luisteren naar de radio

Audição do rádio



- Ponga FUNCTION en RADIO.
- Ponga BAND en la banda deseada.
- Sintonice la emisora deseada.

Para desconectar la alimentación de la radio
Ponga FUNCTION en TAPE(RADIO OFF).

Para mejorar la recepción
Orienta la antena para FM. Oriente el propio radiocassette para MW o LW.

Sugerencias

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga FM MODE/ISS (de la parte posterior) en MONO/ISS2, y el sonido de la radio será monoaural.
- Para escuchar a través de auriculares, enchúfelos en la toma (auriculares).
- Para obtener los mejores resultados, aleje el reproductor del televisor.

- Zet de FUNCTION keuze schakelaar op "RADIO".
- Stel met de BAND keuzeschakelaar in op de gewenste afstemband.
- Stem af op de gewenste radiozender.

Uitschakelen van de radio

Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE (RADIO OFF)".

Verbeteren van de radio-ontvangst

Voor de FM ontvangst zet u de telescoop-antenne in de stand die de beste weergave oplevert. Voor de MG en LG draait u het gehele apparaat in de richting die het best klinkt.

Tips

- Als een FM uitzending met veel storing doorkomt, zet u de FM MODE/ISS schakelaar (aan de achterkant) in de "MONO/ISS2" stand voor mono radio-ontvangst met een betere geluidskwaliteit.
- Voor luisteren via een hoofdtelefoon sluit u deze aan op de () hoofdtelefoon-aansluiting.
- Voor de beste geluidskwaliteit kunt u het apparaat beter niet te dicht bij een TV-toestel zetten.

- Ajuste FUNCTION a RADIO.
- Ajuste BAND à banda desejada.
- Sintonize a estação desejada.

Para desligar o rádio

Ajuste FUNCTION a TAPE (RADIO OFF).

Para melhorar a recepção de transmissões

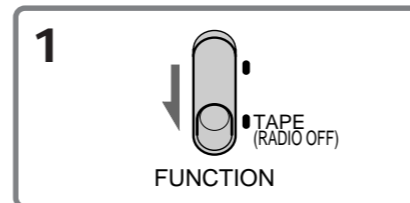
Reoriente a antena para FM. Reoriente o próprio leitor para MW ou LW.

Conselhos

- Caso a transmissão de FM seja ruidosa, ajuste FM MODE/ISS (na parte posterior do leitor) a MONO/ISS2, e o rádio tornar-se-á monofónico.
- Para a audição com auscultadores, ligue-os a () (auscultadores).
- Para obter os melhores resultados, afaste o leitor do televisor.

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

Reproducción de cintas



- Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).
- Inserte un cassette grabado. Con la cara que desee escuchar hacia adelante.
- Presione ◀ PLAY.

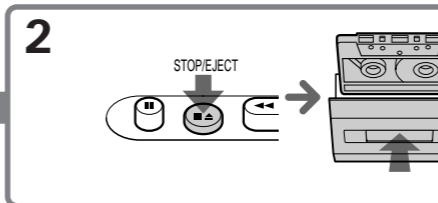
Para	presione o ponga en
parar la reproducción	■▲ STOP/EJECT Cuando finalice la cinta, la reproducción se parará.
hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine	◀◀ FF o ▶▶ REW
realizar una pausa en la reproducción	PAUSE Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar esta tecla.
extraer el cassette	■▲ STOP/EJECT

Acentuación de los graves

Presione MEGA BASS.

Gebruik alleen TYPE I (normaalband) cassettes.

Afspelen van een cassette



- Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE (RADIO OFF)".
- Plaats de af te spelen cassette in het deck. Met de kant die u wilt afspelen naar voren toe gericht.
- Druk op de ◀ PLAY weergavetoets.

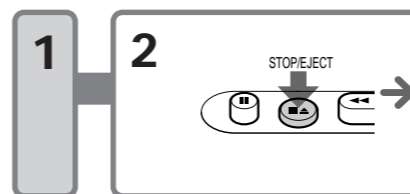
Voor het	Drukt u op de
Stoppen met afspelen	■▲ STOP/EJECT toets. Aan het eind van de band zal de weergave vanzelf stoppen.
Snel vooruit- of terugspoelen van de band	◀◀ FF of ▶▶ REW snelspoeltoets.
Pauseren van de weergave	PAUSE toets. Nogmaals drukken wanneer u de weergave wilt hervatten.
Uitnemen van de cassette	■▲ STOP/EJECT toets.

Extra versterken van de bassen

Druk op de MEGA BASS.

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

Grabación



- Para grabar de la radio Sintonice la emisora deseada. Para grabar a través del micrófono incorporado Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).
- Inserte un cassette en blanco. Con la cara que desee grabar hacia adelante.
- Presione REC.

Para	Presione
Parar la grabación	■▲ STOP/EJECT Cuando la cinta finalice, la grabación se parará.
Realizar una pausa en la grabación	PAUSE Para reanudar la grabación, vuelva a presionar esta tecla.

Sugerencias

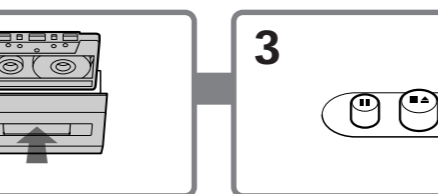
- Para obtener los mejores resultados, utilice el cable de alimentación de CA.
- El ajuste del volumen o del tono no afectará el nivel de grabación.
- Si un programa de MW o de LW produce sonido de silbido, ponga el selector de supresión de interferencias (FM MODE/ISS) en la posición en la que reduzca más el ruido.

Nota

Durante la grabación a través del micrófono incorporado, no podrá escuchar el sonido a través de los auriculares.

Gebruik alleen TYPE I (normaalband) cassettes.

Opnemen (op deck)



- Voor opnemen van de radio: Stem af op de radiozender waarvan u wilt opnemen. Voor opnemen via de ingebouwde mikrofoon: Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE (RADIO OFF)".
- Plaats een voor opnemen geschikte cassette in het deck. Met de kant waarop u wilt opnemen naar voren toe gericht.
- Druk op de REC opnametoets.

- Para gravar sinais do rádio Sintonize a estação desejada. Para gravar sinais do microfone incorporado Ajuste FUNCTION a TAPE (RADIO OFF).
- Insira uma cassette em branco. Com o lado onde deseja gravar voltado para frente.
- Carregue em REC.

Voor het	Drukt u op de
Stoppen met opnemen	■▲ STOP/EJECT toets. Aan het eind van de band zal het opnemen vanzelf stoppen.
Pauseren van de opname	PAUSE toets. Druk nogmaals op deze toets wanneer u het opnemen wilt hervatten.

Tips

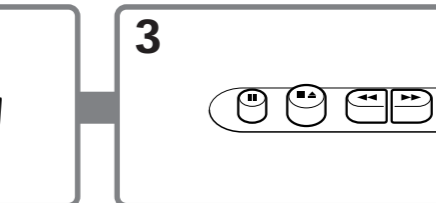
- Voor de beste opnameresultaten kunt u het apparaat beter op stroom van het lichtnet gebruiken.
- De stand van de volumeregelaar en de toonregelaars is niet van invloed op de opnamen.
- Als er tijdens opnemen van een middengolf- of langegolf-radio-uitzending een storende fluittoon meeklinkt, zet u de ontstoringsschakelaar (FM MODE/ISS) in die stand, waarbij de fluittoon het best onderdrukt wordt.

Opmerking

Tijdens het opnemen via de ingebouwde mikrofoon is het niet mogelijk mee te luisteren via de luidsprekers of een hoofdtelefoon.

Utilize somente fitas TYPE I (normal).

Reprodução de cassetes



- Ajuste FUNCTION a TAPE (RADIO OFF).
- Insira uma cassette gravada. Com o lado que deseja reproduzir voltado para frente.
- Carregue em ◀ PLAY.

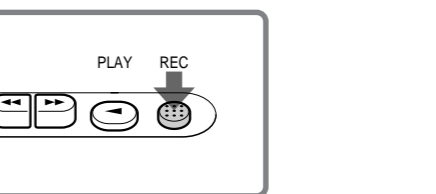
Para	Pressione
cessar a reprodução	■▲ STOP/EJECT. Quando a fita chegar ao fim, a reprodução cessará.
avancar rapidamente ou rebobinar a fita	◀◀ FF ou ▶▶ REW.
pausar a reprodução	PAUSE. Pressione esta tecla novamente para retomar a reprodução.
ejectar a cassette	■▲ STOP/EJECT.

Enfatização de graves

Carregue em MEGA BASS.

Utilize somente fitas TYPE I (normal).

Gravações



- Para gravar sinais do rádio Sintonize a estação desejada. Para gravar sinais do microfone incorporado Ajuste FUNCTION a TAPE (RADIO OFF).
- Insira uma cassette em branco. Com o lado onde deseja gravar voltado para frente.
- Carregue em REC.

Para	Pressione
cessar a gravação	■▲ STOP/EJECT. Quando chega o fim da fita, a gravação pára.
pausar a gravação	PAUSE. Pressione esta tecla novamente para retomar a gravação.

Conselhos

- Para obter os melhores resultados, utilize o cabo de alimentação CA.
- Ajustes no volume ou na tonalidade não irão afectar o nível de gravação.
- Caso o programa MW ou LW apresente um ruído sibilante, ajuste FM MODE/ISS (Interference Supress Switch/interruptor supressor de interferências, na parte posterior) para a posição que melhor diminua o ruído.

Nota

Durante a gravação de sinais no microfone incorporado, não é possível monitorizar o som através dos auscultadores.